

ポ ～令和4年4月に小学校に入学予定のお子様の保護者様へ/Aos srs. pais( resp.) pelos alunos que estão previstos a matricularem-se na Ia série da Escola Primária a partir de abril de 2022～

### 就学援助費の入学前支給のご案内/AVISO: sobre o subsídio de ajuda, antes do ingresso escolar aos estudantes

甲賀市では、令和4年4月に小学校に入学予定のお子様の保護者様で就学援助の要件に該当する方に、就学援助の新入学用品費（ランドセル・制服等入学に必要なものを購入する費用）を入学前に支給します。/A partir de abril de 2022 Reiya 4, em relação aos srs. pais( resp.) enquadradas na lista de acordo com as condições estabelecidas das normas de recebimento da ajuda de custos escolares, com filhos na idade de ingresso na 1ª série na Escola primária a partir de abril de 2022, os irão receber a ajuda de custo da compra de artigos preparativos ao ingresso escolar, antes da data de ingresso, artigos como: A mochila escolar( dependendo da escola o RANDOSERU o Uniforme escolar e outros que necessitam à frequência escolar.

#### ◆入学前支給について/ Sobre o pagamento antes do Ingresso escolar◆

就学援助費は、経済的な理由によって児童生徒の就学が困難な場合に、行政が必要な援助を行うものです。入学前支給を受けることができるのは、次の(1)～(3)の要件の全部に該当する方です。/Este subsídio de ajuda ao ingresso escolar é um sistema em que o Município está realizando devido, o fato de terem sentido a necessidade de apoio aos estudantes com motivos financeiros levando-os à dificuldade de ingressarem-se nas escolas. As pessoas que poderão receber este tipo de ajuda, são as pessoas que se enquadram conforme as condições mencionadas nos itens de 1 a 3.

(1) 甲賀市に居住している方/ Pessoas com o Registro de Residência na Cidade de KOKA.

(令和元年10月末以前に甲賀市外へ転出する方を除く/ Com excessão das famílias que planejam mudar-se em regiões fora da Cidade de KOKA, após a data de outubro de 2020.)

(2) お子様が令和4年4月に甲賀市の小学校に入学予定の方/ Famílias que pretendem matricular a criança na Escola primária da Cidade de KOKA a partir de abril de 2022.

(3) 就学援助【準要保護児童】の要件に該当する方/ Para famílias que estão de acordo com as condições solicitadas pelas normas de aprovação do sistema de ajuda total ou parcial ao estudante.

【準要保護児童】とは、生活保護法による扶助を受けている世帯に準ずる程度に困窮し、就学が困難な状況の世帯にいる児童で、教育委員会が認定した者です。/Alunos apontados como necessitados da ajuda parcial das despesas escolares, são aqueles que pertencem a famílias que recebem a ajuda de custo da vida diária SEIKATSU HOGO, com difícil condições de vida e dificuldade de manter a criança na escola e aprovados pelo Comitê Educacional escolar.

#### ◆申請について/ Sobre a Inscrição◆

1) 申請書類/ Formalidades para a inscrição 申請を希望する場合、下記の書類を提出してください。/ Pessoas com o desejo de inscrever-se, deverão providenciar os documentos abaixo mencionados.

#### 要保護・準要保護児童生徒就学援助費支給申請書/ Formulário de Solicitação do pedido de Ajuda total ou parcial ao estudante das despesas escolares.

- ・児童生徒1人につき1枚となりますので、兄弟姉妹がいる場合は人数分必要です。/ A cada criança deverá preencher os dados referente a 1 formulário, portanto em caso de haverem irmãos, será necessário preencher os formulários referente a cada aluno.
- ・両面に記載欄がありますので、記入漏れ、押印漏れが無いようにご注意ください。/ O formulário possui questionário na frente e verso, cuidado para não esquecer ou deixar de responder alguma pergunta e também marcar o nome e carimbar.

2) 申請書類の提出先/ Lugar de entrega do Formulário de inscrição 就学時健康診断実施時に提出していただくか、甲賀市教育委員会学校教育課へ持参又は郵送してください。/ Poderão entregar o Formulário de inscrição preenchido na época do Exame de Saúde prévio ao ingresso escolar, porém deverão levar pessoalmente até o Comitê Educacional Escolar da Cidade de KOKA ou enviá-lo pelo correio.

#### 3) 受付期間/ Período de inscrição

令和/ Reiya 3年(2021年/ ano) 10月/ mês 11日/ dia～ 令和/ Reiya 3年(2021年/ ano) 11月/ mês 30日/ dia (土日祝を除く/ Com excessão de sábado, domingo e feriados nacionais.)

※12月以降も随時申請は受け付けますが、支給日が遅くなる場合があります。/ Mesmo após dezembro, estaremos aceitando as inscrições, porém a data de recebimento da ajuda irá atrasar-se.

◆ご注意ください! / Atenção: 今回の申請は、新入学用品費を入学前に支給するためのものです。/ A Inscrição realizada nesta oportunidade será em prol do pagamento da compra de materiais escolares em prol do ingresso escolar dos novos alunos.

◆令和4年度要保護・準要保護児童生徒就学援助費(学用品費、給食費等)については、4月以降に申請してください/ Subsídio de ajuda total ou parcial YOU HOGO, JYUN YOU HOGO, das despesas escolares aos estudantes do ano letivo de 2022. Em relação às despesas de materiais escolares e de merenda escolar, por favor inscreverem-se a partir de abril.

◆また、毎年度申請する必要があります。自動継続はされませんので、希望される方は必ず毎年申請を行ってください。/ Em relação à solicitação do subsídio, é necessário que realizem a inscrição anualmente. Não há a possibilidade de ir renovando automaticamente, por esse motivo, aqueles que necessitam da ajuda e que desejam inscrever-se, proceder com as formalidades, sem falta.

#### ◆審査・認定について/ Sobre a Examinação, aprovação, etc◆

・教育委員会に提出された申請書等に基づいて、教育委員会にて所得の審査・認定を行います。

(世帯構成や家族の年齢等により認定の基準が異なりますので、個別に審査します。) / De acordo com o Formulário de inscrição entregue no Comitê Educacional Escolar da Cidade de KOKA, será realizada a Averiguação da Renda familiar e posteriormente comunicado a respeito da aprovação.

・教育委員会での審査において、課税台帳等を閲覧します。/ Em relação à examinação dos dados no Comitê Educacional escolar, será procedido através dos dados do registro fiscal, etc.

・世帯の所得（令和2年分）による審査を行いますので、世帯の中で申告を行っていない方がいる場合は、必ず申請前に前年所得の申告を税務署または市役所税務課で行ってください。/ *Será realizada a averiguação da Renda familiar (equivalente a 2020), por este motivo se houver algum membro da família que ainda não procedera com a declaração de renda, por favor ir sem falta até o departamento de declaração de imposto de renda da cidade.*

また、令和3年1月2日以降に甲賀市へ転入した方は、1月1日時点の住所地の市町村が発行した所得証明を提出してください。/ *Para aqueles que se mudaram para a Cidade de KOKA, após a data de 2 de janeiro de 2021, solicitamos para que possam apresentar o comprovante de arrecadação do imposto, expedido na cidade onde tinha o registro de residência até 1 de janeiro.*

◆ **審査結果の通知について / Sobre o comunicado do resultado da averiguação** ◆

・審査結果は、1月頃に学校へ通知するとともに、保護者へ郵送で通知します。/ *O resultado da averiguação será enviada à escola por volta de janeiro e para os srs. pais (resp.) serão enviados através do correio.*

・12月以降で申請された方については、随時審査し、通知を送付します。/ *Em relação a aqueles que se inscreveram depois de dezembro, haverá uma averiguação extraordinária e posteriormente enviado o comunicado da desisão.*

・認定結果通知書は、当年度末まで大事に保管してください。/ *Solicitamos para que possam guardar com cuidado, até o final do ano letivo o comprovante de aprovação do pagamento do subsídio.*

◆ **支給について / Sobre o pagamento** ◆

1) **支給方法 / Forma de pagamento**

申請書に書かれた保護者様の口座に振り込みます。/ *O subsídio será pago na conta bancária dos srs. pais (resp.), conforme prescrito no formulário de inscrição.*

2) **支給時期 / Data do pagamento**

1月 / *janeiro* (12月以降に申請された方は、遅れる場合があります。/ *Para aqueles que se inscreveram após o mês de dezembro, há a probabilidade de receberem com um pouco de atraso.*)

※支給の際に、支給金額・振込日等を郵送で通知します。/ *Na hora de efetivar o pagamento, em relação ao valor a que serão pagos: No dia em que for creditado através da transferência em sua conta bancária, enviaremos a notificação do pagamento efetivado.*

3) **支給額 / Pagamento: 51,060円** (お子様お一人につき) / *Equivalente a cada aluno*

4) **その他 / Outros**

・小学新入学用品費は、1回限りの支給になります。小学校入学前に支給を受けた方は、小学入学後は支給されません。/ *O pagamento do subsídio da compra de materiais escolares aos novos ingressantes nas Escolas Primárias em abril, é pago somente 1 vez. Pessoas que receberão antes do ingresso escolar primário, não poderão receber após o ingresso escolar.*

・新入学用品費は定額支給となるので、支給された就学援助費の用途を確認するため、後日「購入物品報告書」を提出していただきます。/ *Devido ao fato do pagamento das despesas das compras de materiais escolares para preparar-se ao ingresso escolar serem de valor fixo, para que possamos confirmar o uso das despesas relativas ao pagamento do subsídio escolar, por favor enviar-nos posteriormente o informativo da compra de materiais.*

**【問い合わせ先 / Informações】**

甲賀市教育委員会事務局 学校教育課学務係 / *Secretaria Educacional Escolar do comitê Educacional da Cidade de KOKA*

KOKA SH IMINAKUCHI CHO MINAKUCHI 6053 BANCHI

所在地 / *Endereço* : 甲賀市 水口 町 水口 6053 番地  
甲賀市役所 4階 / *4º andar da Prefeitura da Cidade de KOKA, em MINAKUCHI*

TEL : 0748-69-2243

FAX : 0748-69-2293